

Offertorium pastorale

Ivan Zajc

Bearbeitung: Robert Stufler 2020

Moderato

Cantus

Flöte

Violine 1

Violine 2

Orgel

Cello/Bass

p ohne K-Bass

7

musicalion
klicken für mehr

Ivan pl. Zajc (1832-1914) hat das Offertorium für Sopran, Alt und Orgel in kroatischer Sprache komponiert, Meine Bearbeitung für Flöte, Streicher und Orgel verwendet weihnachtliche Texte in deutscher Sprache:

Erzähler: Tenor

Engel/Engelchor: Sopran/Sopran+Alt

Hirten: Tenor+Bassbariton

Frauen: Sopran+Alt

Textgrundlage der Weihnachtsgeschichte:

Angelus ad pastores ait - Quem vidistis pastores dicite - Laetentur coeli,

Originaler kurzer krotischer Text:

Sad pastiri doletite malom Isusu, klanjajte se. Cista srca njemu poklonite. Sad pastiri...

Übersetzungsversuch:

Nun, Hirten, eilt zu dem kleinen Jesuskind und lobpreist es. Betet an sein reines Herz. Nun Hirten...

Der Erzähler: Tenor

13

p In die-ser Nacht be-wach-ten die Hir-ten ih-re

a tempo

rit.

p

18

Her - - de, da kam ein En-gel auf sie zu und der Glanz des Herrn um-strahl-te sie.

mf

rit.

mf

24

Der Engel: Sopran

Und der En-gel sprach zu ih-nen Hir - ten

a tempo

p

mf

f

a tempo

mf

p

mf

f

f + Kontrabass ad lib.

2

29

fürch-tet euch nicht, *p* Hir-ten fürch-tet euch nicht. *mf* Ich ver-kün-di-ge ei-ne gro-ße

p *mf* *mf* *mf*

p *mf allarg.*

34

Freu - de. *a tempo* Ge - bo-ren wur-de *p*

p *p* *p* *p*

a tempo *p*

musicalion
klicken für mehr

41

heu-te der Hei-land der Welt, wel-cher ist Chri-stus der Herr Chri-stus der Herr ist da: *mf*

mf *mf* *mf* *mf*

46

Der Erzähler

f Al - le - lu - ja. Die Frau-en hör-ten dass den Hir - ten heu-te ein

f *a tempo* *p*

f *a tempo* *p* ohne K-Bass

f rit.

This musical score for 'Der Erzähler' (The Narrator) spans measures 46 to 50. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and a ritardando (*rit.*) marking. The piano accompaniment also starts with a forte (*f*) dynamic. A tempo change to 'a tempo' occurs at measure 48, where the dynamics shift to piano (*p*). The key signature has one flat, and the time signature is 8/8.

51

Die Frauen

En-gel er-schie-nen ist. Nun was habt ihr ge-se-hen ihr Hir-ten? - so

mf *a tempo*

rit. *mf* + K-Bass.

musicalion
klicken für mehr

This musical score for 'Die Frauen' (The Women) spans measures 51 to 55. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a ritardando (*rit.*) marking. The piano accompaniment also starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. A tempo change to 'a tempo' occurs at measure 53, where the dynamics shift to mezzo-forte (*mf*). The key signature has one flat, and the time signature is 8/8.

56

sagt es doch, wer euch er - schie-nen ist, wer euch er - schie-nen ist?

rit.

62

Tenor

Bariton

p Ein En - gel

a tempo

p

mf

a tempo

p ohne K-Bass

mf + K-Bass

musicalion
klicken für mehr

66

f Heu - te wur- de euch der Hei - land der Welt ge-bo - ren; es ist Chris-tus, *mf*

f Heu - te wur- de euch der Hei - land der Welt ge-bo - ren;

f *mf* *p* *mf* *mf*

f *mf* *mf* *mf* *mf* *allarg.*

71

un-ser Herr,

es ist Chris-tus, un-ser Herr. *mf* *a tempo*

mf *a tempo*

77 Chor der Engel

p Al - le - lu - ja, *mf* al - le - lu - ja,

Die Hirten *p* singt der En - gel -
singt der En - gel -

p *mf* *p*

p *mf* *p*

p *mf* *p*

83 Chor der Engel

chor.

chor.

p

musicalion
klicken für mehr

89

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. *p* Al - le - lu - ja.

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

94

mf Al - le - lu - ja.

mf *rit.*

musicalion
klicken für mehr

Engel und Frauen

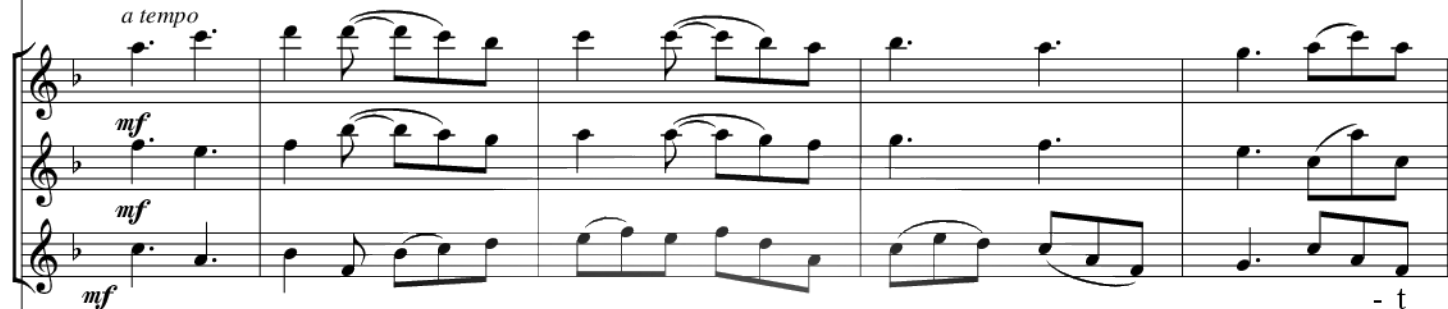
100



Erzähler und Hirten



a tempo



a tempo



musicalion

klicken für mehr

105



110

Singt dem Herrn ein neu- es Lied und preist sei-nen

Singt dem Herrn ein neu- es Lied und preist sei-nen

Singt dem Herrn ein neu - es Lied und preist wei-nen


 musicalion

klicken für mehr

115

Na - men, ver-kün-det sein Heil. Al-le-lu - ja

Na - - men, ver-klün-det sein Heil. Al-le-lu - ja

Na - men, ver-kün det sein Heil. Al-le-lu - ja

10

Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [Offertorium Pastorale - Weihnachtsgeschichte](#)

Komponist: [Ivan Zajc](#)

Epoche: Romantik

Thema: Advent / Weihnachten, Glaube

Reihe/Zyklus: Lieder (geistlich)

Schwierigkeit: Leicht bis mittel

Instrumentierung Gruppe: Sologesang mit Chor mit (Kammer-)Orchester

Arrangement: Solo>Sop+Chor>SATB+[VI2+Vc+Kb]+Fl+Org

Instrumentierung: Flöte (Querflöte) = Fl(1), Gesang Chor>Alt-Stimmen = A(1), Gesang Chor>Bass-Stimmen = B (1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(1), Gesang Chor>Tenor-Stimmen = T(1), Gesang Solo>Sopran(1), Kontrabass = Kb(1), Orgel = Org(1), Violine (Geige) = VI(2), Violoncello (Cello) = Vc(1)

Meine Text-Bearbeitung nach dem Weihnachtsevangelium.

Musicalion-player: entspricht nicht dem Notentext. Originale Version bitte anhören unter 2.mid oder 3.mid (1.mid ist auch nicht Original)